



SMLOUVA O KOUPI POZEMKU

uzavřená mezi

Městem Jeseník se sídlem Masarykovo nám.
167/1, 790 01, Jeseník, IČ: 00 30 27 24

zastoupená panem Ing. Adamem Kalousem,
starostou

- dále jen „prodávající“ -

a

Kaufland Česká republika v.o.s. se sídlem Praha
6, Bělohorská 2428/203, Břevnov, PSČ 169 00,
IČO: 251 10 161, zapsaná v obchodním rejstříku
vedeném Městským soudem v Praze, oddíl A,
vložka 20184

zastoupená na základě plných mocí panem Janem
Grünerem a panem Tomášem Pelantem

- dále jen „kupující“ -

dále jen společně „smluvní strany“

KAUFVERTRAG ÜBER EIN GRUNDSTÜCK

zwischen

Stadt Jeseník mit Sitz in Masarykovo nám. 167/1,
790 01, Jeseník, Identifikationsnummer: 00 30 27 24

vertreten durch Herr Ing. Adam Kalous, Bürgermeis-
ter

- nachfolgend „Verkäufer“ genannt -

und

Kaufland Česká republika v.o.s. mit Sitz in Prag 6,
Bělohorská 2428/203, PLZ 169 00, Identifikations-
nummer: 251 10 161, eingetragen im Handelsregis-
ter, geführt beim Stadtgericht in Prag, in Abteilung
A, Einlage 20184

vertreten auf der Grundlage von Vollmachten durch
Herrn Jan Grüner und durch Herrn Tomáš Pelant

- im Weiteren „Käufer“ genannt -

gemeinsam auch die „Vertragsparteien“ genannt



§ 1 Předmět smlouvy

- 1.1 Prodávající je na základě smlouvy ze dne 07.11.2007 výlučným vlastníkem pozemku p.č. 3136 o výměře 763 m² v k.ú. Jeseník. Na základě geometrického plánu č. 6651-35/2017 byly z pozemkové parcely č. 3136 v k.ú. Jeseník odděleny:
- a) parc. č. 3136/2 o výměře 8 m², a
 - b) parc. č. 3136/3 o výměře 3 m², oba v katastrálním území Jeseník (pozemky a) a b) dále jen „**pozemek**“).

- 1.2 Výpis z katastru nemovitostí ohledně tohoto pozemku je k této smlouvě připojen jako **příloha 1**. Geometrický plán č. 6651-35/2017 je k této smlouvě připojen jako **příloha 2**.

Pozemek včetně všech veškerých součástí a veškerého příslušenství bude dále označován jako „**předmět koupě**“.

Na základě této kupní smlouvy převádí prodávající kupujícímu vlastnické právo k pozemku.

§ 2 Kupní cena

- 2.1 Smluvní strany se dohodly na tom, že kupní cena za pozemek činí celkem 7.150,- Kč (slovy: sedm tisíc sto padesát korun českých) (dále jen: „**kupní cena**“), tj. 650,- Kč za m² (slovy: šest set padesát korun českých).
- 2.2 Prodávající nemá nárok na úroky z prodlení.
- 2.3 Prodávající prohlašuje, že kupní cena podle bodu 2.1 této smlouvy je cenou pevnou a je neměnná. Vzdává se tímto předem práva odvolávat se na změněné poměry příp. na právo požadovat zvýšení kupní ceny kvůli zvýšení tržní hodnoty pozemku, nárůstu jeho nákladů, kolísání oficiálního směnného kurzu či změnám tržních podmínek za účelem financování.
- 2.4 Smluvní strany si ujednaly, že poplatníkem daně z nabytí nemovitých věcí, jejímž předmětem je nabytí vlastnického práva k předmětu koupě, je kupující.

§ 3 Přejednost vlastnického práva

§ 1 Vertragsgegenstand

- 1.1 Der Verkäufer 1 ist auf der Grundlage eines Vertrags vom 07.11.2007 ausschließlicher Eigentümer des Grundstückes Parz.-Nr. 3136 mit einer Fläche von 763 qm, im Katastergebiet Jeseník. Auf der Grundlage des geometrischen Plans Nr. 6651-35/2017 sind aus dem Grundstück Parz.-Nr. 3136 im Katastergebiet Jeseník folgende Grundstücke entstanden:
- a) Parz.-Nr. 3136/2 mit einer Fläche von 8 qm, und
 - b) Parz.-Nr. 3136/3 mit einer Fläche von 3 qm, im Katastergebiet Jeseník (die Grundstücke a) und b) nachfolgend das „**Grundstück**“).
- 1.2 Ein Auszug aus dem Liegenschaftskataster bezüglich dieses Grundstückes ist diesem Vertrag als **Anlage 1** beigefügt. Der geometrische Plan Nr. 6651-35/2017 ist diesem Vertrag als **Anlage 2** beigefügt.

Das Grundstück samt allen Bestandteilen und dem kompletten Zubehör des Grundstückes wird zusammen nachfolgend als der „**Kaufgegenstand**“ bezeichnet.

Mit dem vorliegenden Kaufvertrag überträgt der Verkäufer dem Käufer das Eigentumsrecht an dem Grundstück.

§ 2 Kaufpreis

- 2.1 Die Vertragsparteien legen übereinstimmend fest, dass der Kaufpreis für das Grundstück insgesamt CZK 7.150 (in Worten: siebentausendeinhundertfünfzig tschechische Kronen) (im Weiteren: „**Kaufpreis**“) und somit CZK 650 pro qm (in Worten: sechshundertfünfzig tschechische Kronen).
- 2.2 Der Verkäufer hat keinen Anspruch auf Verzugszinsen.
- 2.3 Der Verkäufer erklärt, dass der Kaufpreis nach § 2.1 dieses Vertrages fest und unveränderbar ist. Er verzichtet hiermit im Voraus auf das Recht, sich auf geänderte Umstände bzw. auf das Recht zu berufen, eine Erhöhung des Kaufpreises wegen eines Anstieges des Marktwertes des Grundstückes, einer Erhöhung seiner Kosten, Kursschwankungen der offiziellen Landeswährung oder der Änderung der Marktbedingungen für Finanzierungen, zu verlangen.
- 2.4 Die Vertragsparteien haben vereinbart, dass die Immobilienerwerbsteuer, deren Gegenstand der Erwerb des Eigentumsrechts an dem Kaufgegenstand ist, der Käufer zu entrichten hat.

§ 3 Eigentums- und Besitzübergang

- 3.1 Návrh na zahájení řízení o povolení vkladu vlastnického práva kupujícího k pozemku do katastru nemovitostí bude podepsán oběma smluvními stranami při podpisu této smlouvy. Prodávající se zavazuje, že tento návrh podá do 5 (slovy: pěti) kalendářních dnů od jeho podpisu na příslušný katastrální úřad a tuto skutečnost ve stejné lhůtě prokáže kupujícímu. Jestliže prodávající svoji povinnost uvedenou v předcházející větě nesplní, je kupující oprávněn návrh podat sám. Vlastnické právo k pozemku přechází na kupujícího vkladem vlastnického práva k pozemku do katastru nemovitostí se zpětnými účinky k okamžiku podání návrhu na vklad.
- 3.2 Prodávající se zavazuje předat kupujícímu pozemek do 5 (slovy: pěti) kalendářních dnů ode dne zaslání písemné výzvy kupujícího.
- 3.3 Prodávající se zavazuje, že se bude o pozemek řádně starat a bude dbát o to, aby se stav pozemku nezhoršil. Okamžikem předání pozemku přechází nebezpečí nahodilého zničení nebo nahodilého zhoršení stavu pozemku na kupujícího.
- 3.4 Při předání bude sepsán zápis, který bude podepsán oběma smluvními stranami. Jestliže prodávající odmítne podepsat předávací protokol, bude kupujícím vyhotovený a podepsaný zápis sloužit jako předávací protokol ve smyslu této smlouvy.

§ 4 úmyslně vypuštěno

§ 5 Ostatní ustanovení

- 5.1 Nedovolené poskytování výhod
Prodávající bere na vědomí, že kupující nepodporuje ani nestrpí jakoukoli formu přímého či nepřímého poskytování výhod za účelem dosažení cílů předpokládaných touto smlouvou. Prodávající se zavazuje tyto výhody neposkytovat. Prodávající odpovídá za veškeré následky vyplývající z porušení tohoto ustanovení, zejména za škodu vzniklou kupujícímu.
- 5.2 úmyslně vypuštěno
- 5.3 úmyslně vypuštěno
- 5.4 úmyslně vypuštěno
- 5.5 úmyslně vypuštěno
- 5.6 Postoupení pohledávek a započtení

- 3.1 Der Antrag auf Genehmigung der Eintragung des Eigentumsrechts des Käufers an dem Grundstück ins Grundbuch wird von beiden Vertragsparteien bei der Unterzeichnung dieses Vertrags unterzeichnet. Der Verkäufer verpflichtet sich, diesen Antrag innerhalb von 5 (in Worten: fünf) Kalendertagen nach dessen Unterzeichnung beim zuständigen Grundbuchamt einzureichen und diese Tatsache dem Käufer in derselben Frist nachzuweisen. Erfüllt der Verkäufer seine im vorhergehenden Satz angeführten Verpflichtungen nicht, so ist der Käufer berechtigt den Antrag selbst zu stellen
Das Eigentum an dem Grundstück geht auf den Käufer durch Eintragung des Eigentumsrechts an dem Grundstück ins Liegenschaftskataster mit Rückwirkung zum Zeitpunkt der Stellung des Eintragungsantrages über.
- 3.2 Der Verkäufer verpflichtet sich, dem Käufer das Grundstück innerhalb von 5 (in Worten: fünf) Kalendertagen ab Zusendung der schriftlichen Aufforderung des Käufers zu übergeben.
- 3.3 Der Verkäufer ist verpflichtet, das Grundstück ordnungsgemäß zu pflegen und dafür zu sorgen, dass der Zustand des Grundstückes sich nicht verschlechtert. Mit Übergabe des Grundstückes geht die Gefahr des zufälligen Untergangs oder einer zufälligen Verschlechterung des Zustandes des Grundstückes auf den Käufer über.
- 3.4 Bei der Übergabe wird ein Protokoll verfasst, das von beiden Vertragsparteien zu unterzeichnen ist. Lehnt der Verkäufer das Übergabeprotokoll zu unterzeichnen ab, wird das vom Käufer ausgefertigte und unterzeichnete Protokoll als Übergabeprotokoll im Sinne dieses Vertrags angesehen.

§ 4 absichtlich weggelassen

§ 5 Sonstige Bestimmungen

- 5.1 Unerlaubte Vorteilsgewährung
Dem Verkäufer ist bekannt, dass der Käufer jedwede Art einer unmittelbaren oder mittelbaren Vorteilsgewährung zur Erreichung der durch diesen Vertrag vorgesehenen Ziele weder fördert noch duldet. Der Verkäufer verpflichtet sich, solche Vorteile nicht zu gewähren. Der Verkäufer haftet für sämtliche aus einer Verletzung dieser Bestimmung resultierenden Folgen, insbesondere für den dem Käufer entstandenen Schaden.
- 5.2 absichtlich weggelassen
- 5.3 absichtlich weggelassen
- 5.4 absichtlich weggelassen
- 5.5 absichtlich weggelassen
- 5.6 Forderungsabtretung und Aufrechnung



Pohledávky z této smlouvy nesmí prodávající postoupit třetím osobám.

Prodávající není oprávněn započítat své pohledávky na pohledávky kupujícího.

Kupující je v neomezené míře oprávněn k započtení pohledávek.

Prodávající není oprávněn zastavovat pohledávky za kupujícím.

5.7 úmyslně vypuštěno

5.8 Promlčecí lhůta

Prodávající prodlužuje okamžikem podpisu této smlouvy promlčecí lhůtu ohledně všech pohledávek a práv kupujícího, které vznikly na základě této smlouvy nebo jiné smlouvy s touto smlouvou související nebo v budoucnu vzniklé v souladu s § 630 zákona č. 89/2012 Sb., občanský zákoník (OZ) na 15 (slovy: patnáct) let.

Die Forderungen aus diesem Vertrag darf der Verkäufer an Dritte nicht abtreten.

Der Verkäufer ist nicht berechtigt seine Forderungen gegen die Forderungen des Käufers, aufzurechnen. Der Käufer ist zur Aufrechnung uneingeschränkt berechtigt.

Der Verkäufer ist nicht berechtigt, Forderungen gegen den Käufer zu verpfänden.

5.7 absichtlich weggelassen

5.8 Verjährungsfrist

Der Verkäufer verlängert mit der Unterzeichnung dieses Vertrages, in Übereinstimmung mit § 630 des Gesetzes 89/2012 Sig. des BGB, die Verjährungsfrist in Bezug auf alle Forderungen und Rechte des Käufers, die aufgrund dieses Vertrages oder eines mit diesem Vertrag zusammenhängenden Vertrags entstanden sind oder künftig entstehen werden, auf die Dauer von 15 (in Worten: fünfzehn) Jahren.

§ 6 Prohlášení a záruky

6.1 Prodávající ujišťuje, zaručuje a zavazuje se zajistit, že jsou v okamžiku podpisu této smlouvy dány následující vlastnosti a skutečnosti:

6.1.1 Prodávající je výlučným vlastníkem pozemku.

6.1.2 Pozemek není zatížen s výjimkou věcných břemen uvedených na výpisu z katastru nemovitostí, který je přílohou 1 této smlouvy, a není užíván třetími osobami zcela či z části, a to ani neoprávněně.

6.1.3 Prodávající pozemek zcela či z části nezatíží ani nezcizí ve prospěch třetích osob až do okamžiku převodu vlastnického práva na kupujícího.

6.1.4 Posloupnost převodů vlastnického práva k pozemku není přerušena.

6.1.5 Pozemek nevykazuje žádné, i neviditelné, věcné či právní vady a nenachází se v ochranné zóně, v oblasti určené pro veřejnoprávní stavby a nenachází se v oblastech ohrožovaných živelnými pohromami, jako jsou např. záplavy, sesuvy zeminy, zemětřesení či v oblastech poškozených důlní činností.

6.1.6 Pozemek včetně spodní vody není kontaminován, tzn. není zatížen zdraví ani životnímu prostředí škodlivými látkami (včetně výbušnin), které musí být podle platných právních předpisů odstraněny, a nebyl/není využíván zejména jako skládka odpadu jakéhokoli druhu a původu, či jako místo uložení stavební sutě či není využíván jakýmkoli obdobným způsobem.

6.1.7 Pozemek není podle platných právních předpisů nebezpečný pro zdraví ani pro životní prostředí.

§ 6 Zusicherungen und Garantien

6.1 Der Verkäufer sichert zu, garantiert und verpflichtet sich dafür zu sorgen, dass folgende Eigenschaften und Tatsachen zum Zeitpunkt der Unterzeichnung dieses Vertrages vorliegen:

6.1.1 Der Verkäufer ist der ausschließliche Eigentümer des Grundstückes.

6.1.2 Das Grundstück ist lastenfrei mit Ausnahme der Reallasten, die im Auszug aus dem Liegenschaftskataster gekennzeichnet sind, der Anlage 1 zu diesem Vertrag ist, und wird von Dritten weder ganz noch teilweise genutzt, und dies auch nicht unbefugt.

6.1.3 Der Verkäufer belastet oder veräußert das Grundstück bis zum Übergang des Eigentums auf den Käufer weder ganz noch teilweise zugunsten Dritter.

6.1.4 Die Eigentumsübertragungskette des Grundstückes ist lückenlos.

6.1.5 Das Grundstück weist keine, auch keine unsichtbaren, Sach- und Rechtsmängel auf und befindet sich nicht in einer Schutzzone, nicht in Reserveflächenzonen für Infrastrukturmaßnahmen und nicht in von Naturkatastrophen bedrohten Gebieten, z.B. Überschwemmungs-, Erdbeben-, Erdbeben- oder Bergbauschadensgebieten.

6.1.6 Das Grundstück einschließlich Grundwasser ist nicht kontaminiert, d.h. es ist mit keinen gesundheits- oder umweltschädlichen Stoffen (einschließlich Sprengstoffe) belastet, die gemäß den Rechtsvorschriften zu entsorgen sind, und wurde/wird insbesondere nie als Deponie für Müll, gleich welcher Herkunft und Art, oder als Lagerstätte für Bauschutt bzw. in sonstiger ähnlicher Weise genutzt.

6.1.7 Das Grundstück stellt gemäß den gültigen Rechtsvorschriften keine Gefahr für Gesundheit und Umwelt dar.

- | | | | |
|--------|--|--------|--|
| 6.1.8 | úmyslně vypuštěno | 6.1.8 | absichtlich weggelassen |
| 6.1.9 | úmyslně vypuštěno | 6.1.9 | absichtlich weggelassen |
| 6.1.10 | úmyslně vypuštěno | 6.1.10 | absichtlich weggelassen |
| 6.1.11 | úmyslně vypuštěno | 6.1.11 | absichtlich weggelassen |
| 6.1.12 | Na pozemku se nevyskytují žádné nadzemní či podzemní stavby a příslušenství, jako jsou např. budovy, nádrže, bunkry sklepy či sítě, které by mohly negativně ovlivnit provoz obchodního domu Kaufland. | 6.1.12 | Auf dem Grundstück sind keine ober- oder unterirdischen Bauten, Anlagen wie z. B. Gebäude, Behälter, Bunker, Keller oder Leitungen vorhanden, die die Betreibung vom Warenhaus Kaufland beeinträchtigen können. |
| 6.1.13 | úmyslně vypuštěno | 6.1.13 | absichtlich weggelassen |
| 6.1.14 | úmyslně vypuštěno | 6.1.14 | absichtlich weggelassen |
| 6.1.15 | K pozemku ani jeho částem neexistují nároky třetích osob, zejména pak restituční nároky a pozemek není součástí vyvlastňovacích plánů. V této souvislosti se neočekávají ani žádná řízení. | 6.1.15 | An dem Grundstück oder Teilen davon bestehen weder Ansprüche Dritter, insbesondere Restitutionsansprüche, noch unterliegt das Grundstück Enteignungsplänen. In diesem Zusammenhang sind auch keine Verfahren anhängig. |
| 6.1.16 | Ohledně pozemku či jeho části nejsou vedena žádná soudní, rozhodčí, správní či exekuční řízení a pozemek ani jeho části nejsou součástí majetku, na nějž bylo vyhlášeno insolvenční či sanační řízení. | 6.1.16 | In Bezug auf das Grundstück oder Teile davon sind keine Gerichts-, Schiedsgerichts-, Verwaltungs- oder Vollstreckungsverfahren anhängig und das Grundstück oder Teile davon sind nicht Bestandteil eines Vermögens, über welches ein Insolvenz- oder ein Sanierungsverfahren anhängig ist. |
| 6.1.17 | Pozemek byl vyňat ze zemědělského půdního fondu a nejedná se o pozemek určený k plnění funkcí lesa. Vyčlenění pozemku ze zemědělské či lesní výroby, tzn. změna způsobu využití pozemku, není nezbytná. | 6.1.17 | Das Grundstück ist aus dem landwirtschaftlichen Bodenfonds herausgenommen und es handelt sich nicht um ein zur Erfüllung der Funktion des Forstes bestimmtes Grundstück. Eine Aussonderung des Grundstücks aus der landwirtschaftlichen oder forstwirtschaftlichen Produktion, d. h. die Änderung der Nutzungsart des Grundstücks, ist nicht erforderlich. |
| 6.1.18 | Pozemek nespadá pod památkovou ochranu a nepodléhá předpisům k ochraně archeologického a historického vlastnictví; na či v pozemku se nenacházejí žádná archeologická naleziště či archeologický nálezy. Na pozemku se nenachází přírodní bohatství. | 6.1.18 | Das Grundstück steht nicht unter Denkmalschutz, unterliegt nicht den Schutzvorschriften über das archäologische und historische Vermögen und auf bzw. in dem Grundstück befinden sich keine archäologischen Fundstätten oder ein archäologischer Befund. Das Grundstück ist frei von Bodenschätzen. |
| 6.1.19 | Neexistují okolnosti, jako jsou daňové nedoplatky či daňové závazky, které by mohly vést ke vzniku zatížení pozemku (např. zákonná zástavní práva). | 6.1.19 | Es liegen keine Umstände wie Steuerrückstände oder -verbindlichkeiten vor, die zur Entstehung von Belastungen des Grundstücks (z. B. gesetzliche Pfandrechte) führen können. |
| 6.1.20 | Prodávající není předlužen. Na jeho majetek nebylo zahájeno insolvenční řízení, ani takové nehrozí. | 6.1.20 | Der Verkäufer ist nicht überschuldet. Gegen ihn wurde ein Insolvenzverfahren weder eingeleitet, noch droht ihm ein solches. |
| 6.1.21 | Prodávající hradí včas a v plné výši příspěvky na zálohu na daních, zdravotní a sociální pojištění a jiné závazky vůči státním institucím či jiným veřejným subjektům, takže v této souvislosti nemohou vzniknout nedoplatky. | 6.1.21 | Der Verkäufer bezahlt fristgerecht und vollständig Steuern-, Krankenversicherungs- und Sozialversicherungsbeiträge sowie sonstige Verbindlichkeiten gegenüber staatlichen Stellen oder anderen öffentlichen Subjekten, so dass diesbezüglich keine Zahlungsrückstände entstehen. |

§ 7 Práva při porušení smlouvy

§ 7 Rechte bei Vertragsverletzung

- 7.1 Jestliže prodávající nesplní své povinnosti v souladu se smlouvou a/nebo jestliže se prokáže, že jedno či více z prohlášení či záruk bylo/byla nepravdivé/á, má kupující podle vlastního uvážení následující práva:
- 7.1.1 Kupující je oprávněn vyzvat prodávajícího k poskytnutí smluvně sjednaného plnění či k navození příslibeného stavu na náklady prodávajícího. Pro tuto činnost poskytne kupující přiměřenou lhůtu. Až do úplného poskytnutí plnění je kupující dodatečně oprávněn zadržet část kupní ceny. Jestliže prodávající neposkytne plnění uvedená v první větě tohoto oddílu, je kupující oprávněn provést tato plnění sám či jimi pověřit třetí osoby na náklady prodávajícího.
- 7.1.2 Kupující je oprávněn odpovídajícím způsobem snížit kupní cenu.
- 7.1.3 Kupující je oprávněn požadovat náhradu škody. Odpovědnost za škodu prodávajícího se vztahuje i na ušlý zisk kupujícího jakož i na nemajetkovou újmu vzniklou kupujícímu. Proávající se vzdává nároků na jakoukoli náhradu škody podle této smlouvy. Toto upuštění od uplatňování nároků na náhradu škody uvedené v předchozí větě však neplatí pro úmyslně či z hrubé nedbalosti způsobenou škodu.
Způsobí-li prodávající kupujícímu škodu porušením zákonné povinnosti, je prodávající povinen ji nahradit bez ohledu na zavinění.
- 7.1.4 Kupující má právo od smlouvy odstoupit.
- 7.2 Jestliže dojde k případu podle § 7.1, zavazuje se prodávající, že kupujícího zproští veškerých nároků třetích osob. Zproštění nároků ve smyslu této smlouvy znamená, že je prodávající povinen splnit vůči kupujícímu současné nebo budoucí nároky třetích osob. Proávající je povinen uhradit veškeré náklady spojené s plněním či obranou proti takovým nárokům a je povinen jej při těchto úkonech podpořit. Proávající je povinen uhradit kupujícímu plnění, které kupující vynaloží ke splnění těchto nároků. Proávající je povinen uhradit kupujícímu všechny náklady, výdaje a škodu, které/á vznikne kupujícímu na základě uplatnění a plnění těchto nároků třetích osob či v důsledku obrany proti nim. Proávající se zavazuje zprostit kupujícího všech nároků třetích osob na náhradu škody, kterou případně způsobí kupující dle § 2913 OZ.
- 7.1 Falls der Verkäufer seine Pflichten nicht vertragsgemäß erfüllt und/oder sich eine oder mehrere Zusicherungen und Garantien als unzutreffend erweisen sollten, stehen dem Käufer wahlweise folgende Rechte zu:
- 7.1.1 Der Käufer ist berechtigt, den Verkäufer zur Erbringung der vertragsgemäßen Leistung bzw. zur Herstellung des garantierten Zustandes auf Kosten des Verkäufers aufzufordern. Hierfür wird der Käufer eine angemessene Frist setzen. Bis zur vollständigen Erbringung der Leistung hat der Käufer zusätzlich das Recht, Teile des Kaufpreises einzubehalten. Sollte der Verkäufer die im ersten Satz dieses Abschnitts genannte Leistung nicht ordnungsgemäß erbringen, hat der Käufer das Recht die Leistungen selbst bzw. durch Beauftragung Dritter auf Kosten des Verkäufers vorzunehmen.
- 7.1.2 Der Käufer ist berechtigt, den Kaufpreis angemessen zu mindern.
- 7.1.3 Der Käufer ist berechtigt, Schadensersatz zu verlangen. Die Schadensersatzhaftung des Verkäufers umfasst auch den entgangenen Gewinn des Käufers sowie den dem Käufer entstandenen immateriellen Schaden. Der Verkäufer verzichtet auf das Recht auf jedweden Schadensersatz gemäß diesem Vertrag. Der im vorstehenden Satz genannte Verzicht gilt nicht für den vorsätzlich oder grob fahrlässig verursachten Schaden. Sollte der Verkäufer dem Käufer durch die Verletzung einer gesetzlichen Pflicht einen Schaden zufügen, ist der Verkäufer, ungeachtet des Verschuldens, zum Schadensersatz verpflichtet.
- 7.1.4 Der Käufer ist berechtigt, vom Vertrag zurückzutreten.
- 7.2 Sofern ein Fall des § 7.1 vorliegt, verpflichtet sich der Verkäufer, den Käufer von jeglichen Ansprüchen Dritter freizustellen. Freistellung im Sinne des Vertrages bedeutet, dass der Verkäufer die gegenwärtigen oder künftigen Ansprüche Dritter gegenüber dem Käufer, zu erfüllen hat. Der Verkäufer trägt alle mit der Erfüllung oder Abwehr derartiger Ansprüche zusammenhängenden Kosten und hat den Käufer hierbei zu unterstützen. Der Verkäufer ist verpflichtet, dem Käufer die Leistungen zu erstatten, die der Käufer zur Erfüllung von solchen Ansprüchen Dritter erbringen wird. Der Verkäufer hat dem Käufer alle Kosten, Aufwendungen und Schäden zu ersetzen, die dem Käufer aufgrund der Geltendmachung, Erfüllung oder Abwehr solcher Ansprüche Dritter entstehen. Der Verkäufer verpflichtet sich, den Käufer von sämtlichen Schadensersatzansprüchen Dritter für die durch den Käufer gemäß § 2913 BGB eventuell verursachten Schäden freizustellen.

- 7.3 Kupující je oprávněn uplatnit zároveň více práv uvedených v § 7.1. Uplatnění dalších zákonných práv zůstává kupujícímu vyhrazeno.
- 7.4 Právo k uplatnění faktických či právních vad pozemku, jeho součástí či příslušenství u prodávajícího či uplatnění záručních nároků vůči prodávajícímu svědčí kupujícímu po dobu 5 (slovy: pěti) let od předání pozemku. § 2103, 2104, 2111, 2112 a 2129 odst. 2 OZ se vylučují. Tato kupní smlouva má platnost záručního listu.

§ 8 Odstoupení od kupní smlouvy ze strany kupujícího

- 8.1 Dodatečně k právům podle § 5 a zákonným právům kupujícího k odstoupení, je kupující oprávněn, avšak nikoli povinen v každém z následujících případů od této smlouvy odstoupit:
- 8.1.1 nebude-li kupující do 2 (slovy: dvou) měsíců po uzavření této smlouvy zapsán do katastru nemovitostí jako vlastník nezatíženého pozemku; nebo
- 8.1.2 bude-li návrh na zápis vlastnického práva příslušným úřadem zamítnut; nebo
- 8.1.3 jestliže bude popřen či jiným způsobem z právního hlediska napaden jeden z nabývacích titulů prodávajícího nebo jakéhokoli předchozího vlastníka pozemku; nebo
- 8.1.4 jestliže vzniknou právní spory (např. restituční nároky, nároky na vydání věci) v souvislosti s vlastnickým právem kupujícího k pozemku a/nebo bude nabývací titul kupujícího k pozemku soudně napaden; nebo
- 8.1.5 úmyslně vypuštěno
- 8.1.6 jestliže prodávající poruší ustanovení §5.1; nebo
- 8.1.7 nebude-li mít pozemek vlastnosti podle § 6.1.6 - 6.1.7 a 6.1.12.

- 7.3 Der Käufer ist berechtigt, nebeneinander mehrere der in § 7.1 genannten Rechte geltend zu machen. Die Geltendmachung weitergehender gesetzlicher Rechte bleibt dem Käufer daneben unbenommen.
- 7.4 Das Recht, faktische oder rechtliche Mängel des Grundstücks, dessen Bestandteile oder des Zubehörs beim Verkäufer zu rügen bzw. die Garantieansprüche geltend zu machen, steht dem Käufer für die Dauer von 5 (in Worten: fünf) Jahren ab Übergabe des Grundstücks zu. Die §§ 2103, 2104, 2111, 2112 und 2129 Abs. 2 BGB sind hiermit ausgeschlossen. Dieser Kaufvertrag gilt als Garantieschein.

§ 8 Rücktritt vom Kaufvertrag durch den Käufer

- 8.1 Zusätzlich zu den Rechten gemäß § 5 und zu den gesetzlichen Rücktrittsrechten des Käufers, ist der Käufer berechtigt, jedoch nicht verpflichtet, in jedem der folgenden Fälle von diesem Vertrag zurückzutreten:
- 8.1.1 sofern der Käufer innerhalb von 2 (in Worten: zwei) Monaten nach Abschluss des Kaufvertrages nicht als Eigentümer des lastenfreien Grundstückes eingetragen wird; oder
- 8.1.2 sofern der Antrag auf Eintragung des Eigentumsrechts durch die zuständige Behörde abgelehnt wird; oder
- 8.1.3 sofern einer der Erwerbstitel des Verkäufers oder eines jedweden vormaligen Eigentümers des Grundstücks bestritten oder in einer anderen Art und Weise rechtlich angefochten wird; oder
- 8.1.4 sofern mit dem Eigentumsrecht des Käufers an dem Grundstück Rechtsstreite auftreten (z. B. Restitutionsansprüche, Herausgabeansprüche) und/oder der Eigentumstitel des Käufers an dem Grundstück vor Gericht angefochten wird; oder
- 8.1.5 absichtlich weggelassen
- 8.1.6 sofern der Verkäufer gegen die Bestimmung des § 5.1 verstößt, oder
- 8.1.7 sofern das Grundstück nicht die Eigenschaften gem. § 6.1.6 - 6.1.7 und 6.1.12 besitzt.

- 8.2 V případě výkonu práva k odstoupení nemá prodávající žádné platební nároky. Jestliže již kupující ke dni odstoupení platby provedl, je prodávající povinen mu tuto plnění vrátit včetně úroků ve výši 5 % p. a., počínaje dnem výplaty až do data vrácení daného plnění. Proávající se zavazuje k součinnosti, aby umožnil zpětný převod plateb v souladu s právními předpisy. Zavazuje se zejména, že podepíše odpovídající souhlasná prohlášení, na jejichž základě bude zpětný převod zapsán do katastru nemovitostí.
- 8.3 Případné nároky kupujícího, zejména nároky na náhradu škody a/nebo úhradu smluvních pokut, zůstávají odstoupením od této smlouvy nedotčeny.
- 8.4 Smluvní strany se dohodly, že jsou oprávněny od této smlouvy odstoupit výhradně z důvodů sjednaných v této smlouvě.
- 8.5 Proávající se tímto vzdává práva domáhat se zrušení této smlouvy dle § 2000 OZ. Proávající se dále vzdává práva domáhat se při podstatné změně okolností, která založí zvlášť hrubý nepoměr, obnovení smluvní rovnováhy dle § 1765 OZ, a prodávající přebírá nebezpečí změny okolností podle § 1765 OZ. § 1793 OZ se vylučuje.

§ 9 Smluvní pokuty

- 9.1 Jestliže se ukáže některé z Prohlášení/Záruk podle § 6.1.4 (nepřerušená posloupnost převodů vlastnického práva k pozemku) nebo § 6.1.15 (neexistence nároků třetích osob) jako nepravdivé resp. není splněna s tím související povinnost uvedená v § 6.1, zavazuje se prodávající zaplatit kupujícímu smluvní pokutu ve výši 1.000,- Kč (slovy: jeden tisíc korun českých) za každý jednotlivý případ porušení, celkem však maximálně do výše 3.575,- Kč (slovy: tři tisíce pět set sedmdesát pět korun českých).
- 9.2 Jestliže se ukáže některé z ostatních Prohlášení/Záruk § 6 - již neuvedených v § 8.1 - jako nepravdivé resp. není splněna s tím související povinnost uvedená v § 6.1, zavazuje se prodávající zaplatit kupujícímu smluvní pokutu ve výši 1.800,- Kč (slovy: jeden tisíc osm set korun českých) za každý jednotlivý případ porušení.

- 8.2 Im Falle der Ausübung des Rücktrittsrechts, stehen dem Verkäufer keine Zahlungsansprüche zu. Sofern der Käufer zum Zeitpunkt des Rücktritts bereits Zahlungen getätigt haben sollte, ist der Verkäufer zur Rückzahlung inkl. Zinsen in Höhe von 5 % p. a., gerechnet vom Tag der Auszahlung bis zum Tag der Rückzahlung der jeweiligen Zahlung, verpflichtet. Der Verkäufer verpflichtet sich mitzuwirken, um die Rückübertragung gemäß den Rechtsvorschriften zu ermöglichen, insbesondere verpflichtet er sich, die betreffende Zustimmungserklärung zu unterzeichnen, auf deren Grundlage die Rückübertragung ins Liegenschaftskataster eingetragen wird.
- 8.3 Etwaige Ansprüche des Käufers, insbesondere Ansprüche auf Schadensersatz und/oder Vertragsstrafen, werden durch den Rücktritt von diesem Vertrag nicht berührt.
- 8.4 Die Vertragsparteien haben vereinbart, dass sie berechtigt sind, von diesem Vertrag ausschließlich aus den in diesem Vertrag vereinbarten Gründen zurückzutreten.
- 8.5 Der Verkäufer verzichtet hiermit auf das Recht, die Auflösung dieses Vertrags gemäß § 2000 BGB zu verlangen. Des Weiteren verzichtet der Verkäufer auf das Recht, bei einer wesentlichen Änderung der Umstände, wodurch ein besonders grobes Missverhältnis verursacht wird, die Wiederherstellung des vertraglichen Gleichgewichts gemäß § 1765 BGB zu verlangen und übernimmt somit die Gefahr der Änderung der Umstände gemäß § 1765 BGB. § 1793 BGB ist ausgeschlossen.

§ 9 Vertragsstrafen

- 9.1 Sollte sich eine der in § 6.1.4 (lückenlose Eigentumsübertragungskette) oder § 6.1.15 (keine Ansprüche Dritter) genannten Garantien/Zusicherungen als unzutreffend erweisen bzw. wurde die damit zusammenhängende in § 6.1 angeführte Pflicht nicht erfüllt, verpflichtet sich der Verkäufer, dem Käufer eine Vertragsstrafe in Höhe von CZK 1.000 (in Worten: eintausend tschechische Kronen) für jeden Fall der Verletzung zu zahlen, insgesamt maximal bis zur Höhe von 3.575,- CZK (in Worten: dreitausendfünfhundertfünfundsiebzig tschechische Kronen).
- 9.2 Sollte sich eine der übrigen – in § 9.1 nicht bereits genannten – Garantien/Zusicherungen von § 8 als unzutreffend erweisen bzw. wurde die damit zusammenhängende in § 8.1 angeführte Pflicht nicht erfüllt, verpflichtet sich der Verkäufer, dem Käufer eine Vertragsstrafe in Höhe von 1.800,- CZK (in Worten: eintausendachtundert tschechische Kronen) für jeden Fall der Verletzung zu zahlen.

- 9.3 úmyslně vypuštěno
9.4 úmyslně vypuštěno
9.5 úmyslně vypuštěno
9.6 Prodávající se zavazuje uhradit kupujícímu danou smluvní pokutu ve lhůtě 14 (slovy: čtrnáct kalendářních dní (připsání platby na účet) od doručení písemné výzvy kupujícího.
9.7 Další nároky kupujícího, zejména nároky na náhradu škody, nejsou úhradou smluvní pokuty dotčeny. Kupující je oprávněn požadovat vedle úhrady smluvní pokuty i úplnou náhradu škody. Prodávající je povinen uhradit smluvní pokutu bez ohledu na to, zda porušení dané smluvní povinnosti zaviniil.

§ 10 Náklady

- 10.1 Veškeré náklady souvisejících s plněním této smlouvy nese kupující.
10.2 Běžné náklady na údržbu pozemku (jako jsou např. provozní náklady, daň z nemovitosti, náklady za svoz odpadu) hradí prodávající do okamžiku předání pozemku kupujícímu, poté je hradí kupující.
10.3 Náklady právního a daňového poradenství si hradí každá smluvní strana ze svého.

§ 11 Závěrečná ustanovení

- 11.1 Soudní příslušnost
Nepodaří-li se dosáhnout smírného řešení, budou veškeré spory vznikající z této smlouvy nebo v souvislosti s ní rozhodovány řádným soudem podle sídla kupujícího, nebude-li dána výlučná příslušnost jiného soudu.
11.2 Aplikované právo - jazyk
Tato smlouva se řídí českým právem a byla vyhotovena v českém a německém jazyce. Při odlišnostech mezi českým a německým jazykem má přednost znění v českém jazyce.
11.3 Salvátorská doložka
Je-li nebo stane-li se část této smlouvy neplatnou či neúčinnou, bude neplatné či neúčinné ustanovení nahrazeno odpovídajícím ustanovením, které odpovídá účelu této smlouvy a u něhož lze předpokládat, že by jej smluvní strany byly sjednaly, kdyby jim byla známa neúčinnost či neplatnost původního ustanovení. Ostatní ustanovení této smlouvy zůstávají neplatností a neúčinností tohoto ustanovení nedotčeny.
11.4 Forma – změny smlouvy

- 9.3 absichtlich weggelassen
9.4 absichtlich weggelassen
9.5 absichtlich weggelassen
9.6 Der Verkäufer verpflichtet sich, die jeweilige Vertragsstrafe innerhalb einer Frist von 14 (in Worten: vierzehn) Kalendertagen (Zahlungseingang) ab Erhalt einer schriftlichen Aufforderung des Käufers, an diesen zu bezahlen.
9.7 Weitere Ansprüche des Käufers, insbesondere Schadensersatzansprüche werden durch die Zahlung der Vertragsstrafe nicht berührt. Der Käufer ist berechtigt, vollen Schadensersatz neben der Vertragsstrafe zu fordern. Der Verkäufer ist verpflichtet, die Vertragsstrafe ungeachtet dessen zu zahlen, ob er die Verletzung der betreffenden Vertragspflicht verschuldet hat.

§ 10 Kosten

- 10.1 Alle mit der Erfüllung dieses Vertrags zusammenhängenden Kosten trägt der Käufer.
10.2 Die laufenden Kosten für die Unterhaltung des Grundstücks (z. B. Betriebskosten, Grundsteuer, Kosten der Abfallentsorgung) trägt der Verkäufer bis zum Zeitpunkt der Übergabe des Grundstücks an den Käufer, danach trägt sie der Käufer.
10.3 Die Kosten der Rechts- und Steuerberatung trägt jede Vertragspartei selbst.

§ 11 Schlussbestimmungen

- 11.1 Gerichtsstand
Sofern eine gütliche Einigung nicht gelingt, werden sämtliche Streitigkeiten, die sich aus diesem Vertrag oder in Verbindung damit ergeben, von dem ordentlichen Gericht am Sitz des Käufers entschieden, sofern nicht ein anderes Gericht ausschließlich zuständig ist.
11.2 Anwendbares Recht - Sprache
Dieser Vertrag unterliegt dem tschechischen Recht und wurde in tschechischer und deutscher Sprache verfasst. Bei Diskrepanzen zwischen der tschechischen und der deutschen Sprache hat die Fassung in tschechischer Sprache den Vorrang.
11.3 Salvatorische Klausel
Sollte ein Teil dieses Vertrages nichtig oder unwirksam sein oder werden, soll an die Stelle der nichtigen oder unwirksamen Bestimmung eine angemessene Ersatzregelung treten, die dem Zweck dieses Vertrages gerecht wird und von der angenommen werden kann, dass die Vertragsparteien sie vereinbart hätten, sofern ihnen die Unwirksamkeit oder die Nichtigkeit bekannt gewesen wäre. Die übrigen Bestimmungen dieses Vertrages bleiben von der Nichtigkeit und Unwirksamkeit unberührt.
11.4 Form - Änderungen zum Vertrag

Nebyly učiněny vedlejší ústní dohody k této smlouvě. Pro provedení změn této smlouvy musí být podpisy notářsky ověřeny.

11.5 Počet vyhotovení

Tato smlouva byla vyhotovena ve 3 (slovy: třech) vyhotoveních ve stejném znění. Příslušný katastr nemovitostí obdrží jeden exemplář smlouvy jako přílohu k návrhu na vklad do katastru nemovitostí, prodávající a kupující obdrží po jednom vyhotovení.

11.6 Oznámení

Oznámení adresovaná smluvním stranám musí být učiněna písemně. Považují se za doručena pouze tehdy a v okamžiku, jestliže doručení proběhlo osobně, doporučeným dopisem či kurýrní službou na adresy uvedené v hlavičce této smlouvy. Oznámení, která prodávající předá kupujícímu jiným způsobem, nejsou právně účinná.

11.7 Smluvní strany výslovně prohlašují, že si tuto smlouvu před jejím podpisem přečetly a že tato po vzájemném projednání odpovídá jejich svobodné vůli a nebyla učiněna v tísní.

§ 12 Přílohy

příloha 1: výpis z katastru nemovitostí
příloha 2: geometrický plán

Mündliche Nebenabreden zu diesem Vertrag wurden nicht getroffen. Änderungen dieses Vertrages bedürfen der notariellen Beglaubigung der Unterschriften

11.5 Anzahl der Ausfertigungen

Dieser Vertrag wurde in 3 (in Worten: drei) gleich lautenden Ausfertigungen erstellt. Das zuständige Katasteramt erhält ein Exemplar des Vertrages als Anlagen zum Antrag auf Eintragung ins Liegenschaftskataster, und der Verkäufer und der Käufer erhalten jeweils eine Ausfertigung.

11.6 Mitteilungen

Die an die Vertragsparteien gerichteten Mitteilungen bedürfen der Schriftform. Diese gelten nur dann und in dem Zeitpunkt als zugestellt, wenn die Zustellung persönlich, per Einschreiben oder Botendienst an die im Vertragskopf angeführten Adressen erfolgt. Mitteilungen, die der Verkäufer auf andere Weise an den Käufer übermittelt, entfalten keine rechtliche Wirkung.

11.7 Die Vertragsparteien erklären ausdrücklich, dass sie diesen Vertrag vor Unterzeichnung gelesen haben und dass dieser nach gegenseitiger Verhandlung ihrem freien Willen entspricht und nicht in Not abgeschlossen wurde.

§ 12 Anlagen

Anlage 1: Grundbuchauszüge
Anlage 2: Geometrischer Plan

V Praze dne / In Prag am 9.6.2017

V / In Jeseník dne / am 28-06-2017



Plná moc

CK 2017/033

Kaufland Česká republika v.o.s., se sídlem Praha 6, Bělohorská 2428/203, PSČ: 169 00, IČO: 251 10 161, zapsaná v obchodním rejstříku vedeném Městským soudem v Praze, oddíl A, vložka č. 20184 (dále jen: „**společnost**“), zastoupená společníkem – společností Kaufland Management ČR s.r.o., se sídlem Praha 6, Bělohorská 2428/203, PSČ: 169 00, IČO: 250 80 181, zapsaná v obchodním rejstříku vedeném Městským soudem v Praze, oddíl C, vložka č. 47933, tato zastoupená jednatelé

panem Christianem Karnathem, datum narození: 18.12.1962, obchodní sídlo Praha 6, Bělohorská 2428/203, PSČ: 169 00; a

paní Michaelou Pfeiferovou, datum narození: 09.01.1968, obchodní sídlo Praha 6, Bělohorská 2428/203, PSČ: 169 00,

uděluje následující plnou moc
panu **Janu Grünerovi**,

datum narození: 11.11.1967, obchodní sídlo Praha 6, Bělohorská 2428/203, PSČ: 169 00 (dále jen: „**zmocněnec**“)

k zastupování společnosti vždy společně s jiným zmocněncem a opravňuje zmocněnce podle vlastního uvážení na území České republiky:

1. nabývat, směřovat, darovat a zcizovat vlastnictví či právo stavby k jakýmkoli zastavěným nebo nezastavěným pozemkům, budovám a/nebo stavbám či jejich částem (dále jen „nemovité věci“) a uzavírat odpovídající smlouvy o smlouvách budoucích a smlouvy (včetně uzavírání jakýchkoli vedlejších doložek ke smlouvám o nabývání a zcizování nemovitých věcí);
2. účastnit se veškerých písemných a ústních výběrových řízení a dražeb za účelem nabytí nemovitých věcí, zejména výběrových řízení probíhajících v rámci insolvenčních, smírčích, exekučních a likvidačních řízení. Výše uvedené platí bez ohledu na to, který právní subjekt tato výběrová řízení či obdobná řízení provádí.

Vollmacht

CK 2017/033

Kaufland Česká republika v.o.s., mit Sitz in Prag 6, Bělohorská 2428/203, PLZ: 169 00, Identifikationsnummer: 251 10 161, eingetragen im Handelsregister des Stadtgerichts in Prag, Abteilung A, Einlage Nr. 20184 (im Weiteren: „**Gesellschaft**“), vertreten durch den Gesellschafter – die Gesellschaft Kaufland Management ČR s.r.o., mit Sitz in Prag 6, Bělohorská 2428/203, PLZ: 169 00, Identifikationsnummer: 250 80 181, eingetragen im Handelsregister des Stadtgerichts in Prag, Abteilung C, Einlage Nr. 47933, diese vertreten durch die Geschäftsführer

Herrn Christian Karnath, Geburtsdatum: 18.12.1962, geschäftsansässig in Prag 6, Bělohorská 2428/203, PLZ: 169 00; und

Frau Michaela Pfeiferová, Geburtsdatum: 09.01.1968, geschäftsansässig in Prag 6, Bělohorská 2428/203, PLZ: 169 00,

erteilt folgende Vollmacht an
Herrn **Jan Grüner**,

Geburtsdatum: 11.11.1967,
geschäftsansässig in Prag 6,
Bělohorská 2428/203, PLZ: 169 00 (im Weiteren: „**Bevollmächtigter**“)

zur Vertretung der Gesellschaft jeweils gemeinsam mit einem anderen Bevollmächtigten und berechtigt den Bevollmächtigten nach seinem Ermessen auf dem Gebiet der Tschechischen Republik:

1. zum Erwerb, Tausch, Schenkung und Veräußerung des Eigentums oder des Baurechtes an beliebigen bebauten oder unbebauten Grundstücken, Gebäuden und/oder Bauwerken oder Teilen davon (im Weiteren „Immobilien“), sowie zum Abschluss der entsprechenden Vor- und Verträge (einschließlich des Abschlusses jedweder Zusatzklausel zu den Verträgen über Erwerb und Verkauf der Immobilien);
2. zur Beteiligung an sämtlichen schriftlichen und mündlichen Ausschreibungen und Versteigerungen über den Erwerb von Immobilien, insbesondere an Ausschreibungen, die im Rahmen eines Insolvenz-, Vergleichs-, Zwangsvollstreckungs-, Liquidationsverfahrens u.a. durchgeführt

Oprávnění zahrnuje zejména právo zmocněnce odevzdávat a přijímat veškerá nezbytná či účelná prohlášení v zastoupení společnosti, právo rozhodovat o výši kupní ceny a ostatních podmínkách;

3. vyjednávat, zřizovat či měnit práva jakéhokoli druhu týkající se jakýchkoli nemovitých věcí, zejména
- zástavní práva včetně příslušných dodatkových klauzulí,
 - věcná břemena včetně zákazu konkurence, zcizování a zatěžování,
 - práva stavby,
 - změny a / nebo výhrady pořadí práv,
 - omezená, neomezená, osobní či věcná břemena,
 - obligační práva s věcněprávními účinky a věcná předkupní práva,
- bez ohledu na to, zda tato práva mají být zřízena k nemovitým věcem společnosti či nemovitým věcem třetích osob a s obsahem a případně za úhradu podle uvážení zmocněnce. Zmocněnci je dovoleno tato práva i rušit, a to včetně podepisování potvrzení o změně či zániku těchto práv;
4. udělovat souhlas ke zrušení zajištění, která byla zřízena ve prospěch společnosti na nemovitých věcech, zejména k výmazu zástavních práv zřízených ve prospěch společnosti;
5. uzavírat nájemní a podnájemní smlouvy, smlouvy o pachtu a podpachtovní smlouvy či jiné smlouvy o užívání a jiné s tím spojené smlouvy ohledně jakýchkoli nemovitých věcí či nebytových prostor (s výjimkou nájemních smluv na koncesionářské plochy) a/nebo ohledně movitých věcí, a to oproti platbě nájemného či jiné odměny;
6. uzavírat smlouvy o výpůjčce včetně výprosy movitých a nemovitých věcí;
7. uzavírat stavební a developerské smlouvy,

werden. Dies gilt unabhängig davon, welche Rechtssubjekte diese Ausschreibung oder ähnliche Verfahren durchführen.

Die Berechtigung umfasst insbesondere das Recht des Bevollmächtigten zur Abgabe und Entgegennahme sämtlicher erforderlichen oder zweckmäßigen Erklärungen im Namen der Gesellschaft, das Recht zur Entscheidung über die Höhe des Kaufpreises, sowie andere Bedingungen;

3. zur Verhandlung, Bestellung oder Änderung von Rechten aller Art betreffend beliebiger Immobilien, insbesondere von
- Pfandrechten einschließlich dazugehörigen Zusatzklauseln,
 - Grunddienstbarkeiten einschließlich Wettbewerbs-, Veräußerungs- und Belastungsverbot,
 - Erbbaurechten,
 - Änderung und / oder Vorbehalt der Rangfolge der Rechte,
 - beschränkte, unbeschränkte, persönliche sowie dingliche Grunddienstbarkeiten,
 - Obligationsrechten mit sachenrechtlichen Wirkungen und dinglichen Vorkaufsrechten,
- ohne Rücksicht darauf, ob diese Rechte an Immobilien der Gesellschaft oder an Immobilien Dritter bestellt werden sollen und mit dem Inhalt und ggf. für Entgelt nach Ermessen des Bevollmächtigten. Auch die Aufhebung dieser Rechte, einschließlich der Unterzeichnung der Bestätigung über die Änderung oder das Erlöschen dieser Rechte ist dem Bevollmächtigten gestattet;
4. zur Erteilung der Zustimmung zur Aufhebung von Sicherheiten, die zu Gunsten der Gesellschaft an Immobilien bestellt wurden, insbesondere die Löschung von zu Gunsten der Gesellschaft begründeten Pfandrechten;
5. zum Abschluss von Miet- und Untermietverträgen, Pacht- und Unterpachtverträgen oder anderen Nutzungsverträgen sowie von anderen damit zusammenhängenden Verträgen über beliebige Immobilien oder Geschäftsräumlichkeiten (mit Ausnahme von Mietverträgen über Konzessionärsflächen) und/oder über bewegliche Sachen und zwar gegen Zahlung des Mietzinses oder eines anderen Entgeltes;
6. zum Abschluss von Leihverträgen einschließlich des Prekariats über bewegliche und unbewegliche Sachen;
7. zum Abschluss von Bau-,

- smlouvy o generálním zajištění stavby, smlouvy o generální dodávce stavby a jiné smlouvy související s vyhotovením úplné projektové dokumentace, získání územního rozhodnutí, stavebního povolení, kolaudačního souhlasu a jiných užívacích titulů a zajištění všech ostatních rozhodnutí, souhlasů, prohlášení, stanovisek, usnesení, dohod a jiných dokumentů, jež jsou nezbytné pro vydání výše uvedených povolení a rozhodnutí, které budou následně souviset se zastavěním jakékoli nemovité věci, zejména k uzavírání smluv týkajících se převodu a/nebo přechodu práv a povinností z výše uvedených povolení a rozhodnutí;
- Projektentwicklungs-, Generalunternehmer-, Generalübernehmerverträgen sowie anderen Verträgen, die sich auf die Erstellung der vollständigen Projektdokumentation, die Erlangung einer Gebietsentscheidung, einer Baugenehmigung, einer Kollaudierungszustimmung und anderen Nutzungstiteln sowie die Erlangung sämtlicher anderen Bescheide, Zustimmungen, Erklärungen, Stellungnahmen, Beschlüsse, Vereinbarungen und anderer Dokumente, die zum Erlass der vorher genannten Genehmigungen und Entscheidungen notwendig sind, die sich anschließend auf die Bebauung beliebiger Immobilien beziehen, insbesondere zum Abschluss von Verträgen betreffend der Übertragung und/oder Übergang von Rechten und Pflichten aus den genannten Genehmigungen und Entscheidungen;
8. vyjednávat a uzavírat smlouvy o postoupení či započtení pohledávek; 8. zur Verhandlung und zum Abschluss von Verträgen über Abtretung oder Aufrechnung von Forderungen;
9. vyjednávat, uzavírat a provádět smlouvy o úschově a svěřenecké smlouvy s notáři, finančními institucemi či advokáty; 9. zur Verhandlung, Abschluss und Abwicklung von Verwahrungs- und Treuhandkontoverträgen mit Notaren, Finanzinstituten oder Rechtsanwälten;
10. vyjednávat a uzavírat smlouvy jakéhokoli druhu s poradci; 10. zur Verhandlung und Abschluss von Verträgen jeder Art mit Beratern;
11. vyjednávat a sjednávat smlouvy týkající se převzetí a postupování práv a povinností ze všech právních jednání uvedených v této plné moci, včetně smluv o přistoupení k závazku (přistoupení k dluhu), převzetí dluhu, postoupení smlouvy a / nebo převzetí plnění; 11. zur Verhandlung und zum Abschluss von Verträgen, die die Übernahme und Übergabe von Rechten und Pflichten aus allen in dieser Vollmacht angeführten Rechtshandlungen betreffen, einschließlich von Verträgen über Beitritt zu den Verbindlichkeiten (Schuldbeitritt), Schuldübernahme, Abtretung eines Vertrags und / oder Erfüllungsübernahme;
12. vyjednávat a uzavírat smlouvy o smlouvách budoucích a veškeré s tím související smlouvy pro veškeré záležitosti uvedené v této plné moci; 12. zur Verhandlung und Abschluss von Vorverträgen und sämtlicher anderen zusammenhängenden Verträge für alle in dieser Vollmacht erwähnten Angelegenheiten;
13. udělovat souhlas k umístění, zřízení a užívání veškerých staveb, jež mají být umístěny na nemovitých věcech společnosti a/nebo na nemovitých věcech ve vlastnictví třetích osob; 13. zur Erteilung der Zustimmung zur Platzierung, Errichtung und Nutzung aller Bauwerke, die auf Immobilien der Gesellschaft und/oder auf den Immobilien im Eigentum Dritter platziert werden sollen;
14. měnit smlouvy a prohlášení uvedená v této plné moci a uzavírat odpovídající dodatky jakož i rušit, odstoupit, vypovědět či ukončovat smlouvy; 14. zur Änderung der in dieser Vollmacht genannten Verträge und Erklärungen und zum Abschluss der entsprechenden Nachträge sowie zur Auflösung, Rücktritt, Kündigung oder Beendigung von Verträgen;
15. podřizovat společnost výkonu rozhodnutí uvedených ve výše uvedených smlouvách či samostatných notářských zápisech a / nebo exekutorských zápisech se svolením k vykonatelnosti dle ustanovení Exekučního řádu a občanského soudního 15. zur Unterwerfung der Gesellschaft in den vorstehenden Verträgen oder in getrennten von einem Notar und / oder Zwangsvollstreckter abgefassten Urkunden, mit Einwilligung zur Vollstreckbarkeit (Vollstreckbarkeitserklärung) gemäß den

- řadu;
- | | | | |
|-----|---|-----|--|
| 16. | vystavovat, podepisovat, podávat a měnit veškerá k provedení této plné moci nezbytná prohlášení, návrhy a podklady vůči fyzickým a právnickým osobám, úřadům, orgánům, institucím, soudům a dalším úřadům; | 16. | zur Erstellung, Unterzeichnung, Einreichung und Änderung sämtlicher für die Umsetzung dieser Vollmacht unentbehrlicher Erklärungen, Anträge und Unterlagen gegenüber natürlichen und juristischen Personen, Ämtern, Organen, Institutionen, Gerichten und Behörden; |
| 17. | uzavírat smlouvy a podepisovat dokumenty o rozdělení a/nebo sloučení nemovitých věcí ve vlastnictví společnosti; | 17. | zum Abschluss und Unterzeichnung von Teilungs- und/oder Zusammenlegungsverträgen / -dokumente über Immobilien, die im Eigentum der Gesellschaft stehen; |
| 18. | vyjednávat a uzavírat smlouvy o nabývání a/nebo zcizování movitých věcí, o zřizování a rušení práv všeho druhu k movitým věcem (např. zástavních a předkupních práv), včetně podepisování potvrzení o změně či výmazu těchto práv; | 18. | zur Verhandlung und zum Abschluss von Verträgen über den Erwerb und/oder über die Veräußerung von beweglichen Sachen, über die Bestellung und Aufhebung von Rechten aller Art an den beweglichen Sachen (wie z.B. Pfandrechten, Vorkaufsrechten), einschließlich der Unterzeichnung der Bestätigung über die Änderung oder die Löschung dieser Rechte; |
| 19. | uzavírat smlouvy se správci sítí a jinými správci nebo vlastníky infrastruktury, včetně komunikací, počítaje v to i smlouvy o připojení, a zajišťovat technické podmínky, jež jsou nezbytné k výstavbě či přestavbě budov a staveb; | 19. | Abschluss von Verträgen mit Netzverwaltern und anderen Verwaltern oder Eigentümer der Infrastruktur, einschließlich Straßen, darunter Anschlussverträge, sowie Erlangung der technischen Bedingungen, die zur Errichtung oder zum Umbau von Gebäuden und Bauwerken notwendig sind; |
| 20. | uzavírat smlouvy o zásobování vodou a odvodu odpadních vod, dodávkách elektrické energie, plynu a tepla, o telekomunikačních službách, o zajištění náhradní výsadby a jakýchkoli jiných službách technického rázu, které mají být uzavřeny v souvislosti se zajištěním povolení k umístění, stavbě či provozu SOD „Kaufland“, venkovních zařízení a s tím souvisejících staveb; | 20. | zum Abschluss von Verträgen für Wasserlieferung und Ableitung von Abwasser, Strom-, Gas- und Wärmlieferung, Fernmeldedienste, Ersatzbepflanzung sowie jeglichen Verträge technischer Art, die im Zusammenhang mit der Besorgung von Genehmigungen zur Platzierung, Bau oder Betrieb von SB-Warenhäusern „Kaufland“, Außenanlagen oder zusammenhängender Bauwerke abzuschließen sind; |
| 21. | hradit veškeré poplatky a daně jménem společnosti za získání a vystavení všech nezbytných podkladů (předběžné zprávy, povolení všeho druhu, souhlasy). | 21. | zur Bezahlung sämtlicher Gebühren und Steuern im Namen der Gesellschaft für die Erlangung und Ausstellung aller erforderlichen Unterlagen (Vorbescheide, Genehmigungen aller Art, Zustimmungen). |

Substituční plná moc

Zmocněnec není oprávněn udělovat substituční plné moci.

Untervollmacht

Der Bevollmächtigte ist nicht berechtigt, Untervollmachten zu erteilen.

Plná moc Expanze skupina I / Vollmacht Expansion Gruppe I
Česká republika / Tschechien

Doba účinnosti plné moci

Tato plná moc byla udělena na dobu určitou do 28.02.2018 a společnost ji může kdykoli odvolat.

Jazyk

Tato plná moc je vystavena v českém a německém jazyce. V případě rozporů mezi jazykovými verzemi má české znění přednost.

Wirkungsdauer der Vollmacht

Diese Vollmacht wurde befristet bis zum 28.02.2018 und kann jederzeit von der Gesellschaft widerrufen werden.

Sprache

Diese Vollmacht ist in tschechischer und in deutscher Sprache ausgestellt. Im Fall eines Widerspruchs zwischen den Sprachversionen hat die tschechische Version Vorrang.

V/In Praze/Prag, dne/am 18.01.2017

V/In Praze/Prag, dne/am 18.01.2017



Plná moc CK 2017/040

Kaufland Česká republika v.o.s., se sídlem Praha 6, Bělohorská 2428/203, PSČ: 169 00, IČO: 251 10 161, zapsaná v obchodním rejstříku vedeném Městským soudem v Praze, oddíl A, vložka č. 20184 (dále jen: „**společnost**“), zastoupená společníkem – společností Kaufland Management ČR s.r.o., se sídlem Praha 6, Bělohorská 2428/203, PSČ: 169 00, IČO: 250 80 181, zapsaná v obchodním rejstříku vedeném Městským soudem v Praze, oddíl C, vložka č. 47933, tato zastoupená jednateli

panem Christianem Karnathem, datum narození: 18.12.1962, obchodní sídlo Praha 6, Bělohorská 2428/203, PSČ: 169 00; a

paní Michaelou Pfeiferovou, datum narození: 09.01.1968, obchodní sídlo Praha 6, Bělohorská 2428/203, PSČ: 169 00,

uděluje následující plnou moc

panu **Tomáši Pelantovi**,
datum narození: 15.03.1984, obchodní sídlo Praha 6, Bělohorská 2428/203, PSČ: 169 00
(dále jen: „**zmocněnec**“)

k zastupování společnosti vždy společně s

panem Janem Grünerem, datum narození: 11.11.1967, obchodní sídlo Praha 6, Bělohorská 2428/203, PSČ: 169 00 a opravňuje zmocněnce podle vlastního uvážení na území České republiky:

1. nabývat, směřovat, darovat a zcizovat vlastnictví či právo stavby k jakýmkoli zastavěným nebo nezastavěným pozemkům, budovám a/nebo stavbám či jejich částem (dále jen „nemovité věci“) a uzavírat odpovídající smlouvy o smlouvách budoucích a smlouvy (včetně uzavírání jakýchkoliv vedlejších doložek ke smlouvám o nabývání a zcizování nemovitých věcí). Plocha pozemků určených k darování, zcizení či směně přitom nesmí přesáhnout 4.000 m²;
2. účastnit se veškerých písemných a ústních výběrových řízení a dražeb za účelem nabytí nemovitých věcí, zejména výběrových řízení probíhajících v rámci insolvenčních, smírčích, exekučních a

Vollmacht CK 2017/040

Kaufland Česká republika v.o.s., mit Sitz in Prag 6, Bělohorská 2428/203, PLZ: 169 00, Identifikationsnummer: 251 10 161, eingetragen im Handelsregister des Stadtgerichts in Prag, Abteilung A, Einlage Nr. 20184 (im Weiteren: „**Gesellschaft**“), vertreten durch den Gesellschafter – die Gesellschaft Kaufland Management ČR s.r.o., mit Sitz in Prag 6, Bělohorská 2428/203, PLZ: 169 00, Identifikationsnummer: 250 80 181, eingetragen im Handelsregister des Stadtgerichts in Prag, Abteilung C, Einlage Nr. 47933, diese vertreten durch die Geschäftsführer

Herrn Christian Karnath, Geburtsdatum: 18.12.1962, geschäftsansässig in Prag 6, Bělohorská 2428/203, PLZ: 169 00; und

Frau Michaela Pfeiferová, Geburtsdatum : 09.01.1968, geschäftsansässig in Prag 6, Bělohorská 2428/203, PLZ: 169 00,

erteilt folgende Vollmacht an

Herrn **Tomáš Pelant**,
Geburtsdatum: 15.03.1984,
geschäftsansässig in Prag 6,
Bělohorská 2428/203, PLZ: 169 00
(im Weiteren: „**Bevollmächtigter**“)

zur Vertretung der Gesellschaft jeweils gemeinsam mit

Herrn Jan Grüner, Geburtsdatum: 11.11.1967, geschäftsansässig in Prag 6, Bělohorská 2428/203, PLZ: 169 00 und berechtigt den Bevollmächtigten nach seinem Ermessen auf dem Gebiet der Tschechischen Republik:

1. zum Erwerb, Tausch, Schenkung und Veräußerung des Eigentums oder des Baurechtes an beliebigen bebauten oder unbebauten Grundstücken, Gebäuden und/oder Bauwerken oder Teilen davon (im Weiteren „Immobilien“), sowie zum Abschluss der entsprechenden Vor- und Verträge (einschließlich des Abschlusses jedweder Zusatzklausel zu den Verträgen über Erwerb und Verkauf der Immobilien). Wobei die Fläche der zur Schenkung, zur Veräußerung oder zum Tausch bestimmten Grundstücke nicht über 4.000 qm sein darf;
2. zur Beteiligung an sämtlichen schriftlichen und mündlichen Ausschreibungen und Versteigerungen über den Erwerb von Immobilien, insbesondere an Ausschreibungen, die im Rahmen eines

likvidačních řízeních. Výše uvedené platí bez ohledu na to, který právní subjekt tato výběrová řízení či obdobná řízení provádí. Oprávnění zahrnuje zejména právo zmocněnce odevzdávat a přijímat veškerá nezbytná či účelná prohlášení v zastoupení společnosti, právo rozhodovat o výši kupní ceny, a ostatních podmínkách;

3. vyjednávat, zřizovat či měnit práva jakéhokoli druhu týkající se jakýchkoli nemovitých věcí, zejména

- zástavní práva včetně příslušných dodatkových klauzulí,
- věcná břemena včetně zákazu konkurence, zcizování a zatěžování,
- práva stavby,
- změny a / nebo výhrady pořadí práv,
- omezená, neomezená, osobní či věcná břemena,
- obligační práva s věcněprávními účinky a věcná předkupní práva,

bez ohledu na to, zda tato práva mají být zřízena k nemovitým věcem společnosti či nemovitým věcem třetích osob a s obsahem a případně za úhradu podle uvážení zmocněnce. Zmocněnci je dovoleno tato práva i rušit, a to včetně podepisování potvrzení o změně či zániku těchto práv;

4. udělovat souhlas ke zrušení zajištění, která byla zřízena ve prospěch společnosti na nemovitých věcech, zejména k výmazu zástavních práv zřízených ve prospěch společnosti;

5. uzavírat nájemní a podnájemní smlouvy, smlouvy o pachtu a podpachtovní smlouvy či jiné smlouvy o užívání a jiné s tím spojené smlouvy ohledně jakýchkoli nemovitých věcí či nebytových prostor (s výjimkou nájemních smluv na koncesionářské plochy) a/nebo ohledně movitých věcí, a to oproti platbě nájemného či jiné odměny;

6. uzavírat smlouvy o výpůjčce včetně výprosy movitých a nemovitých věcí;

Insolvenz-, Vergleichs-, Zwangsvollstreckungs-, Liquidationsverfahrens u.a. durchgeführt werden. Dies gilt unabhängig davon, welche Rechtssubjekte diese Ausschreibung oder ähnliche Verfahren durchführen.

Die Berechtigung umfasst insbesondere das Recht des Bevollmächtigten zur Abgabe und Entgegennahme sämtlicher erforderlichen oder zweckmäßigen Erklärungen im Namen der Gesellschaft, das Recht zur Entscheidung über die Höhe des Kaufpreises sowie andere Bedingungen;

3. zur Verhandlung, Bestellung oder Änderung von Rechten aller Art betreffend beliebiger Immobilien, insbesondere von

- Pfandrechten einschließlich dazugehörigen Zusatzklauseln,
- Grunddienstbarkeiten einschließlich Wettbewerbs-, Veräußerungs- und Belastungsverbot,
- Erbbaurechten,
- Änderung und / oder Vorbehalt der Rangfolge der Rechte,
- beschränkte, unbeschränkte, persönliche sowie dingliche Grunddienstbarkeiten,
- Obligationsrechten mit sachenrechtlichen Wirkungen und dinglichen Vorkaufsrechten,

ohne Rücksicht darauf, ob diese Rechte an Immobilien der Gesellschaft oder an Immobilien Dritter bestellt werden sollen und mit dem Inhalt und ggf. für Entgelt nach Ermessen des Bevollmächtigten. Auch die Aufhebung dieser Rechte, einschließlich der Unterzeichnung der Bestätigung über die Änderung oder das Erlöschen dieser Rechte ist dem Bevollmächtigten gestattet;

4. zur Erteilung der Zustimmung zur Aufhebung von Sicherheiten, die zu Gunsten der Gesellschaft an Immobilien bestellt wurden, insbesondere die Löschung von zu Gunsten der Gesellschaft begründeten Pfandrechten;

5. zum Abschluss von Miet- und Untermietverträgen, Pacht- und Unterpachtverträgen oder anderen Nutzungsverträgen sowie von anderen damit zusammenhängenden Verträgen über beliebige Immobilien oder Geschäftsräumlichkeiten (mit Ausnahme von Mietverträgen über Konzessionärsflächen) und/oder über bewegliche Sachen und zwar gegen Zahlung des Mietzinses oder eines anderen Entgeltes;

6. zum Abschluss von Leihverträgen einschließlich des Prekariats über

7. uzavírat stavební a developerské smlouvy, smlouvy o generálním zajištění stavby, smlouvy o generální dodávce stavby a jiné smlouvy související s vyhotovením úplné projektové dokumentace, získání územního rozhodnutí, stavebního povolení, kolaudačního souhlasu a jiných užívacích titulů a zajištění všech ostatních rozhodnutí, souhlasů, prohlášení, stanovisek, usnesení, dohod a jiných dokumentů, jež jsou nezbytné pro vydání výše uvedených povolení a rozhodnutí, které budou následně souviset se zastavením jakékoli nemovité věci, zejména k uzavírání smluv týkajících se převodu a/nebo přechodu práv a povinností z výše uvedených povolení a rozhodnutí;
 8. vyjednávat a uzavírat smlouvy o postoupení či započtení pohledávek;
 9. vyjednávat, uzavírat a provádět smlouvy o úschově a svěřenecké smlouvy s notáři, finančními institucemi či advokáty;
 10. vyjednávat a uzavírat smlouvy jakéhokoli druhu s poradci;
 11. vyjednávat a sjednávat smlouvy týkající se převzetí a postupování práv a povinností ze všech právních jednání uvedených v této plné moci, včetně smluv o přistoupení k závazku (přistoupení k dluhu), převzetí dluhu, postoupení smlouvy a / nebo převzetí plnění;
 12. vyjednávat a uzavírat smlouvy o smlouvách budoucích a veškeré s tím související smlouvy pro veškeré záležitosti uvedené v této plné moci;
 13. udělovat souhlas k umístění, zřízení a užívání veškerých staveb, jež mají být umístěny na nemovitých věcech společnosti a/nebo na nemovitých věcech ve vlastnictví třetích osob;
 14. měnit smlouvy a prohlášení uvedené/a v této plné moci a uzavírat odpovídající dodatky jakož i rušit, odstoupit, vypovědět či ukončovat smlouvy;
 15. podřizovat společnost výkonu rozhodnutí uvedených ve výše uvedených smlouvách či samostatných notářských zápisech a / nebo exekutorských zápisech se svolením
7. bewegliche und unbewegliche Sachen; zum Abschluss von Bau-, Projektentwicklungs-, Generalunternehmer-, Generalübernehmerverträgen sowie anderen Verträgen, die sich auf die Erstellung der vollständigen Projektdokumentation, die Erlangung einer Gebietsentscheidung, einer Baugenehmigung, einer Kollaudierungszustimmung und anderen Nutzungstiteln sowie die Erlangung sämtlicher anderen Bescheide, Zustimmungen, Erklärungen, Stellungnahmen, Beschlüsse, Vereinbarungen und anderer Dokumente, die zum Erlass der vorher genannten Genehmigungen und Entscheidungen notwendig sind, die sich anschließend auf die Bebauung beliebiger Immobilien beziehen, insbesondere zum Abschluss von Verträgen betreffend der Übertragung und/oder Übergang von Rechten und Pflichten aus den genannten Genehmigungen und Entscheidungen;
 8. zur Verhandlung und zum Abschluss von Verträgen über Abtretung oder Aufrechnung von Forderungen;
 9. zur Verhandlung, Abschluss und Abwicklung von Verwahrungs- und Treuhandkontoverträgen mit Notaren, Finanzinstituten oder Rechtsanwälten;
 10. zur Verhandlung und Abschluss von Verträgen jeder Art mit Beratern;
 11. zur Verhandlung und zum Abschluss von Verträgen, die die Übernahme und Übergabe von Rechten und Pflichten aus allen in dieser Vollmacht angeführten Rechtshandlungen betreffen, einschließlich von Verträgen über Beitritt zu den Verbindlichkeiten (Schuldbeitritt), Schuldübernahme, Abtretung eines Vertrags und / oder Erfüllungsübernahme;
 12. zur Verhandlung und Abschluss von Vorverträgen und sämtlicher anderen zusammenhängenden Verträge für alle in dieser Vollmacht erwähnten Angelegenheiten;
 13. zur Erteilung der Zustimmung zur Platzierung, Errichtung und Nutzung aller Bauwerke, die auf Immobilien der Gesellschaft und/oder auf den Immobilien im Eigentum Dritter platziert werden sollen;
 14. zur Änderung der in dieser Vollmacht genannten Verträge und Erklärungen und zum Abschluss der entsprechenden Nachträge sowie zur Auflösung, Rücktritt, Kündigung oder Beendigung von Verträgen;
 15. zur Unterwerfung der Gesellschaft in den vorstehenden Verträgen oder in getrennten von einem Notar und / oder Zwangsvollstrecker abgefassten Urkunden,

- k vykonatelnosti dle ustanovení Exekučního řádu a občanského soudního řádu;
16. vystavovat, podepisovat, podávat a měnit veškerá k provedení této plné moci nezbytná prohlášení, návrhy a podklady vůči fyzickým a právníckým osobám, úřadům, orgánům, institucím, soudům a dalším úřadům;
 17. uzavírat smlouvy a podepisovat dokumenty o rozdělení a/nebo sloučení nemovitých věcí ve vlastnictví společnosti;
 18. vyjednávat a uzavírat smlouvy o nabývání a/nebo zcizování movitých věcí, o zřizování a rušení práv všeho druhu k movitým věcem (např. zástavních a předkupních práv), včetně podepisování potvrzení o změně či výmazu těchto práv;
 19. uzavírat smlouvy se správcí sítí a jinými správcí nebo vlastníky infrastruktury, včetně komunikací, počítaje v to i smlouvy o připojení, a zajišťovat technické podmínky, jež jsou nezbytné k výstavbě či přestavbě budov a staveb;
 20. uzavírat smlouvy o zásobování vodou a odvodu odpadních vod, dodávkách elektrické energie, plynu a tepla, o telekomunikačních službách, o zajištění náhradní výsadby a jakýchkoli jiných službách technického rázu, které mají být uzavřeny v souvislosti se zajištěním povolení k umístění, stavbě či provozu SOD „Kaufland“, venkovních zařízení a s tím souvisejících staveb;
 21. hradit veškeré poplatky a daně jménem společnosti za získání a vystavení všech nezbytných podkladů (předběžné zprávy, povolení všeho druhu, souhlasy).
- mit Einwilligung zur Vollstreckbarkeit (Vollstreckbarkeitserklärung) gemäß den Bestimmungen der Zwangsvollstreckungsordnung und der Zivilprozessordnung unter die Zwangsvollstreckung;
16. zur Erstellung, Unterzeichnung, Einreichung und Änderung sämtlicher für die Umsetzung dieser Vollmacht unentbehrlicher Erklärungen, Anträge und Unterlagen gegenüber natürlichen und juristischen Personen, Ämtern, Organen, Institutionen, Gerichten und Behörden;
 17. zum Abschluss und Unterzeichnung von Teilungs- und/oder Zusammenlegungsverträgen / -dokumente über Immobilien die im Eigentum der Gesellschaft stehen;
 18. zur Verhandlung und zum Abschluss von Verträgen über den Erwerb und/oder über die Veräußerung von beweglichen Sachen, über die Bestellung und Aufhebung von Rechten aller Art an den beweglichen Sachen (wie z.B. Pfandrechten, Vorkaufsrechten), einschließlich der Unterzeichnung der Bestätigung über die Änderung oder die Löschung dieser Rechte;
 19. Abschluss von Verträgen mit Netzverwaltern und anderen Verwaltern oder Eigentümer der Infrastruktur, einschließlich Straßen, darunter Anschlussverträge, sowie Erlangung der technischen Bedingungen, die zur Errichtung oder zum Umbau von Gebäuden und Bauwerken notwendig sind;
 20. zum Abschluss von Verträgen für Wasserlieferung und Ableitung von Abwasser, Strom-, Gas- und Wärmelieferung, Fernmeldedienste, Ersatzbepflanzung sowie jeglichen Verträge technischer Art, die im Zusammenhang mit der Besorgung von Genehmigungen zur Platzierung, Bau oder Betrieb von SB-Warenhäusern „Kaufland“, Außenanlagen oder zusammenhängender Bauwerke abzuschließen sind;
 21. zur Bezahlung sämtlicher Gebühren und Steuern im Namen der Gesellschaft für die Erlangung und Ausstellung aller erforderlichen Unterlagen (Vorbescheide, Genehmigungen aller Art, Zustimmungen).

Substituční plná moc

Zmocněnec není oprávněn udělovat substituční plné moci.

Doba účinnosti plné moci

Tato plná moc byla udělena na dobu určitou do 28.02.2018 a společnost ji může kdykoli odvolat.

Untervollmacht

Der Bevollmächtigte ist nicht berechtigt, Untervollmachten zu erteilen.

Wirkungsdauer der Vollmacht

Diese Vollmacht wurde befristet bis zum 28.02.2018 und kann jederzeit von der Gesellschaft widerrufen werden.

Plná moc Expanze skupina II / Vollmacht Expansion Gruppe II
Česká republika / Tschechien

Jazyk

Tato plná moc je vystavena v českém a německém jazyce. V případě rozporů mezi jazykovými verzemi má české znění přednost.

Sprache

Diese Vollmacht ist in tschechischer und in deutscher Sprache ausgestellt. Im Fall eines Widerspruchs zwischen den Sprachversionen hat die tschechische Version Vorrang.

V/In Praze/Prag, dne/am 18.01.2017

V/In Praze/Prag, dne/am 18.01.2017

VÝPIS Z KATASTRU NEMOVITOSTÍ

prokazující stav evidovaný k datu 26.05.2017 10:35:02

Okres: CZ0711 Jeseník

Obec: 536385 Jeseník

Kat.území: 658723 Jeseník

List vlastnictví: 10001

V kat. území jsou pozemky vedeny v jedné číselné řadě

A Vlastník, jiný oprávněný	Identifikátor	Podíl
Vlastnické právo		
Město Jeseník, Masarykovo nám. 167/1, 79001 Jeseník	00302724	

ČÁSTEČNÝ VÝPIS

B Nemovitosti				
Pozemky				
Parcela	Výměra[m2]	Druh pozemku	Způsob využití	Způsob ochrany
3136	763	ostatní plocha	ostatní komunikace	rozsáhlé chráněné území

B1 Jiná práva - Bez zápisu				
----------------------------	--	--	--	--

C Omezení vlastnického práva				
Typ vztahu				
Oprávnění pro	Povinnost k			

o Věcné břemeno (podle listiny)

Parcela: 2456/2

Parcela: 3136

V-176/2008-811

Listina Smlouva o zřízení věcného břemene - úplatná ze dne 23.01.2008. Právní účinky vkladu práva ke dni 23.01.2008.

V-176/2008-811

Pořadí k datu podle právní úpravy účinné v době vzniku práva

o Věcné břemeno (podle listiny)

Parcela: 2390/16

Parcela: 3136

V-176/2008-811

Listina Smlouva o zřízení věcného břemene - úplatná ze dne 23.01.2008. Právní účinky vkladu práva ke dni 23.01.2008.

V-176/2008-811

Pořadí k datu podle právní úpravy účinné v době vzniku práva

o Věcné břemeno (podle listiny)

Parcela: 2419/12

Parcela: 3136

V-176/2008-811

Listina Smlouva o zřízení věcného břemene - úplatná ze dne 23.01.2008. Právní účinky vkladu práva ke dni 23.01.2008.

V-176/2008-811

Pořadí k datu podle právní úpravy účinné v době vzniku práva

o Věcné břemeno (podle listiny)

Parcela: 2419/13

Parcela: 3136

V-176/2008-811

Listina Smlouva o zřízení věcného břemene - úplatná ze dne 23.01.2008. Právní účinky vkladu práva ke dni 23.01.2008.

V-176/2008-811

Pořadí k datu podle právní úpravy účinné v době vzniku práva

o Věcné břemeno (podle listiny)

Parcela: 2419/1

Parcela: 3136

V-176/2008-811

Nemovitosti jsou v územním obvodu, ve kterém vykonává státní správu katastru nemovitostí ČR
Katastrální úřad pro Olomoucký kraj, Katastrální pracoviště Jeseník, kód: 811.

VÝPIS Z KATASTRU NEMOVITOSTÍ
prokazující stav evidovaný k datu 26.05.2017 10:35:02

Okres: CZ0711 Jeseník

Obec: 536385 Jeseník

Kat.území: 658723 Jeseník

List vlastnictví: 10001

V kat. území jsou pozemky vedeny v jedné číselné řadě

Typ vztahu

Oprávnění pro

Povinnost k

Listina Smlouva o zřízení věcného břemene - úplatná ze dne 23.01.2008. Právní účinky vkladu práva ke dni 23.01.2008.

V-176/2008-811

Pořadí k datu podle právní úpravy účinné v době vzniku práva

D Jiné zápisy

Typ vztahu

Oprávnění pro

Povinnost k

o Změna výměr obnovou operátu

Parcela: 3136

Z-3268/2011-811

Plomby a upozornění - Bez zápisu

E Nabývací tituly a jiné podklady zápisu

Listina

o Smlouva darovací ze dne 07.11.2007. Právní účinky vkladu práva ke dni 13.11.2007.

V-2379/2007-811

Pro: Město Jeseník, Masarykovo nám. 167/1, 79001 Jeseník

RČ/IČO: 00302724

F Vztah bonitovaných půdně ekologických jednotek (BPEJ) k parcelám - Bez zápisu

Nemovitosti jsou v územním obvodu, ve kterém vykonává státní správu katastru nemovitostí ČR:
Katastrální úřad pro Olomoucký kraj, Katastrální pracoviště Jeseník, kód: 811.

Vyhotovil:

Český úřad zeměměřický a katastrální - SCD

Vyhotoveno dálkovým přístupem

Vyhotoveno: 26.05.2017 10:44:18

Podpis, razítko:

Řízení PÚ:

